



Retrouvez et feuilletez des  
extraits de tous nos livres sur  
[www.infine-editions.fr](http://www.infine-editions.fr)

**Diffusion France**  
PROLIVRE Tél. 01 44 39 22 26  
Hachette LDS Tél. 01 30 66 20 66

**Diffusion Export**  
Hachette Livre International  
Tél. 01 55 00 11 00

# LI CHEVALIER

## I HEAR THE WATER DREAMING

TEXTES DE PH. DANIELE FERRARA, MARTA BOSCOLO MARCHI, PAOLO DE GRANDIS, CARLOTTA SCARPA, OLIVIER KAEPPELIN, TAO WANG, EMMANUEL LINCOT, RAPHAEL ENTHOVEN ET KAROL BEEFFA

EXPOSITION PRÉSENTÉE AU MUSEO  
D'ARTE ORIENTALE VENEZIA DU 11 MAI  
AU 15 SEPTEMBRE 2024



### Les auteurs :

Textes de **PhD. Daniele Ferrara**, Directeur régional des Musées de Veneto, **Marta Boscolo Marchi**, Directrice Musée d'Art Orientale, **Paolo De Grandis**, Commissaire d'exposition, **Carlotta Scarpa**, Commissaire d'exposition, **Olivier Kaepelin**, Commissaire d'exposition, écrivain, **Tao Wang**, Directeur Exécutif Asie / Art Institute of Chicago, **Emmanuel Lincot**, Sinologue, **Raphael Enthoven**, Philosophe et **Karol Beeffa**, Compositeur.

Poésies de Giacomo Leopardi, Hugues Reiner, Patrizia Chianese, Marc Fontana et P. Alfredo Scarciglia.

Dans le cadre de l'exposition monographique que consacre le Musée d'Art Oriental de Venise à l'artiste Franco-chinoise Li Chevalier, durant la Biennale de Venise 2024, l'ouvrage « LI CHEVALIER – I hear the water dreaming » rassemble une sélection des principales œuvres de l'artiste.

Il se présente non pas comme un simple catalogue d'exposition, issu d'un événement ponctuel, mais comme un précieux document historique, qui retrace les méandres et le parcours singulier de cette artiste, née en Chine, épanouie sur le sol européen depuis les années 80, reflétant ses nombreuses pérégrinations artistiques et poursuites intellectuelles : alumna de Sciences Po Paris, puis Sorbonne en Philosophie, se formant à la gravure à Venise, à la peinture classique à Florence, avant de s'imprégner d'art contemporain au Central Saint Martins de Londres.

Les œuvres que regroupe cet ouvrage se veulent un témoignage visuel d'une création au féminin, qui, au carrefour de diverses cultures et disciplines, s'engage dans une aventure où ce medium ancestral qu'est l'encre de Chine est transcendé par le pinceau de l'artiste, qui la propulse dans une alliance novatrice avec l'essence même de la composition et de la matière si propres à la démarche picturale européenne : rencontre, gestation, fusion, tout un chemin très personnel pour ciseler une version toute originale, qui mérite son propre chapitre dans l'histoire de « l'Encre en mouvement » du 21<sup>e</sup> siècle, telle qu'écrite par les artistes de la diaspora chinoise, ivres de liberté et de rencontres.





**Li Chevalier dans la Laguna, à l'est de Giorgione**  
PHD. Daniele Ferrara  
Directeur régional des Musées de Venise

Il y a toujours quelque chose de très évocateur lorsque des artistes issus de cultures lointaines ou encore profondément ancrés dans celle-ci - dans ce cas-ci, de l'Asie de l'Est - développent leur relation avec l'environnement unique de Venise par le biais de leurs créations. Cela est peut-être dû à ce lien profond et inné entre l'artiste et la nature, dans laquelle chaque élément est non seulement aimé d'une vie propre, mais possède également son âme et sa sensibilité. Li Chevalier nous invite avec cette exposition - grâce aux commissaires Paolo De Grandis et Carlotta Scarpa, ainsi qu'à la directrice du Museo d'Arte Orientale Marta Boscolo Marchi - à « entendre l'eau river », à nous plonger dans ce conte que le protagoniste naturel et culturelle du merveilleux conte légendaire nous raconte depuis plusieurs siècles, qu'elle soit racontée ou non.

La gamme très variée des dégradés de noir et de Blanc de Chevalier a un caractère total : c'est une donnée formelle particulièrement intéressante car, d'origine - historiquement - de la musique, elle évoque l'expérience directe ainsi que les relations de l'artiste avec cette toute autre sphère de la créativité. La monochromie de ses œuvres permet de retrouver, dans le passage de la théorie musicale à la critique d'art, ce que Cesare Brandi soulignait à propos du concept de tonalité, défini comme « la congruence mutuelle des différents notes d'une séquence donnée ». Les choix formels, chromatiques et les sujets de Chevalier permettant d'établir un parallélisme audacieux avec des réflexions intéressantes. Le lien entre la peinture et la musique a été établi par Brandi lui-même, qui en a parlé dans un essai dédié, non sans

**Thalweg ou le renversement**  
Olivier Kaepplin  
Commissaire d'exposition, Artiste Directeur du Projet Palais de Tokyo (2004-2011), Directeur de la Fondation Maeght (2011-2017)

Li Chevalier peint avec de l'encre. Elle est ainsi héritière d'une tradition, de l'héritage asiatique qui est le sien. Cette observation est insuffisante car Li Chevalier se sert de cette matière pour construire des peintures qui renvoient, très clairement, à l'aventure picturale moderne occidentale.

La façon dont elle se sert de pinceaux, ses touches sur la toile ou le papier, font naître une image créant une lumière proche de celle des dessins de Scurat et des sujets, proches de ceux de Caspar David Friedrich.

Ce dialogue ou, plus encore l'appropriation de ces deux territoires esthétiques sont grisants, nous obligeant sans cesse à passer d'une conception à l'autre. Celle d'un univers frissonnant, fourmillant d'où se dégagent de multiples vibrations singulières, et celle d'un point de vue d'ensemble, d'un paysage que le spectateur contemple. Ici, il peut s'immerger dans le subtil des grains de peinture comme considérer globalement la scène où il s'évance : nuat, plages, vagues picturales qui, si nous les suivons avec attention, nous déséquilibrent, nous entraînent dans une expérience visuelle se traduisant très vite en expérience métaphysique et poétique.

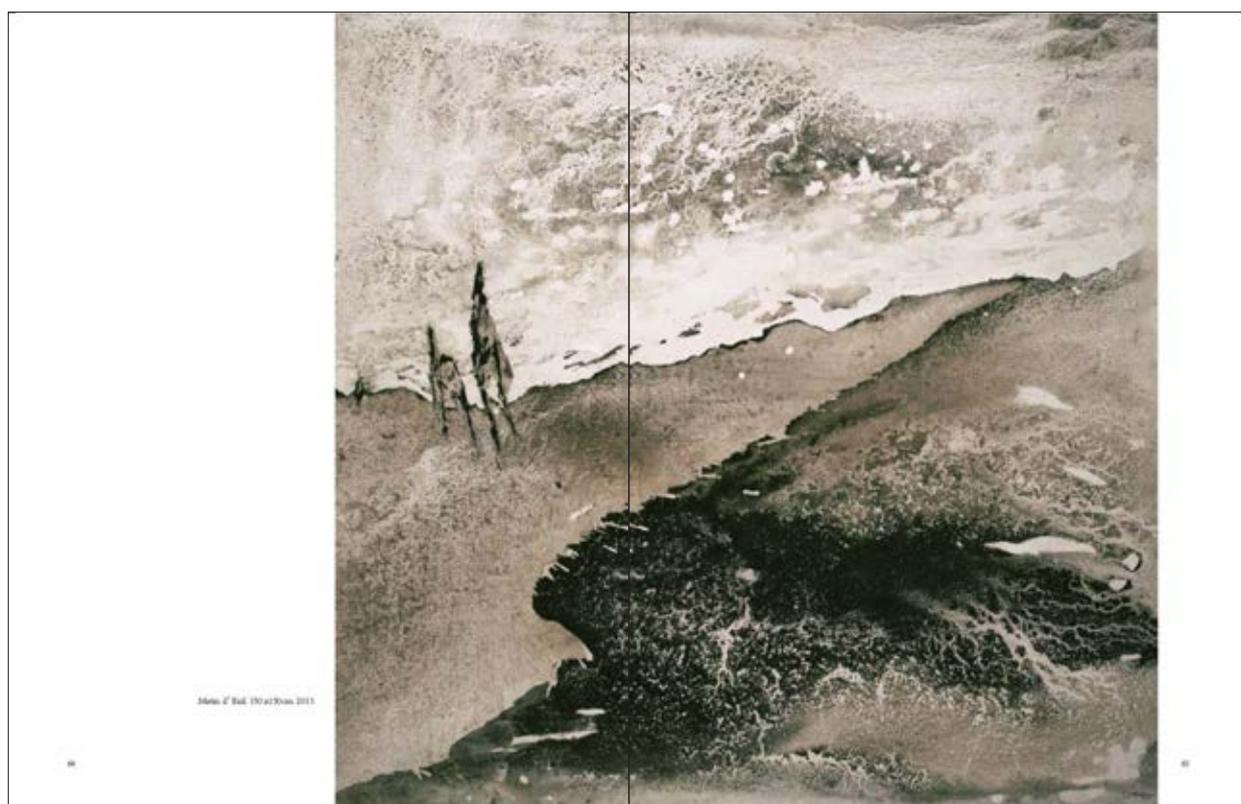
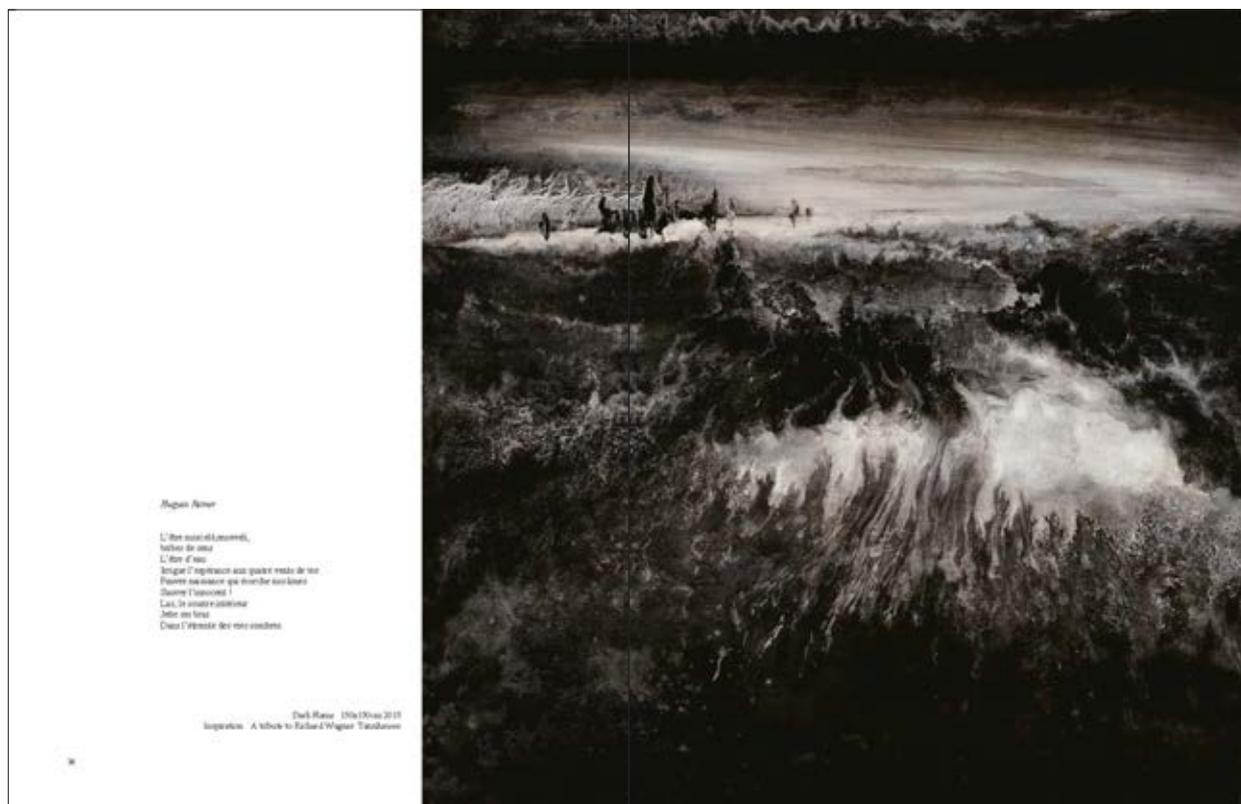
Devant nous, la pluie inonde la terre, la gorge d'eau ou semble s'évaporer, monter vers le ciel, doucement, en des colonnes de vapeur ou des nappes de brume qui rejoignent les nuages, chargés de lumière avant que d'être ombrés par les hauteurs des cieux. Cette dans une étonnante analogie les œuvres de Li Chevalier où l'ascension et la chute sont l'essence de ses chorégraphies. Elles sont faites de substances mobiles où l'eau devient air, air avalé par la terre, avant que de reprendre son signe ascendant.

Ce que nous vivons n'est ni une naissance ni une mort mais un mouvement qui les traverse. D'où vient ce qui l'engendre, nous ne le savons pas. Il n'a pas d'origine il surgit d'un « bas ». C'est « en-bas » est-ce la mer, la terre ou un espace sans nom ? Après sa naissance, bien là devant moi, se trouve une forme faite d'évolutions, d'expansion, de glissement que je ne cherche pas à saisir mais qu'au contraire, j'accompagne, entraîné. C'est un corps, à n'en pas douter, un corps qui est respiration. Il aspire et il souffle. Il contemple le paysage qu'il crée et en est la matière même. « Dancers-Dancers ». La peinture de Li Chevalier, surgit de rien, de ce que les philosophes appellent le néant à qui elle donne corps.

Autour de sa propre naissance, son œuvre est cette substance noire et blanche qui se cause d'apparaître et d'échapper. En ce sens, si elle est respiration c'est celle du monde, celle d'une

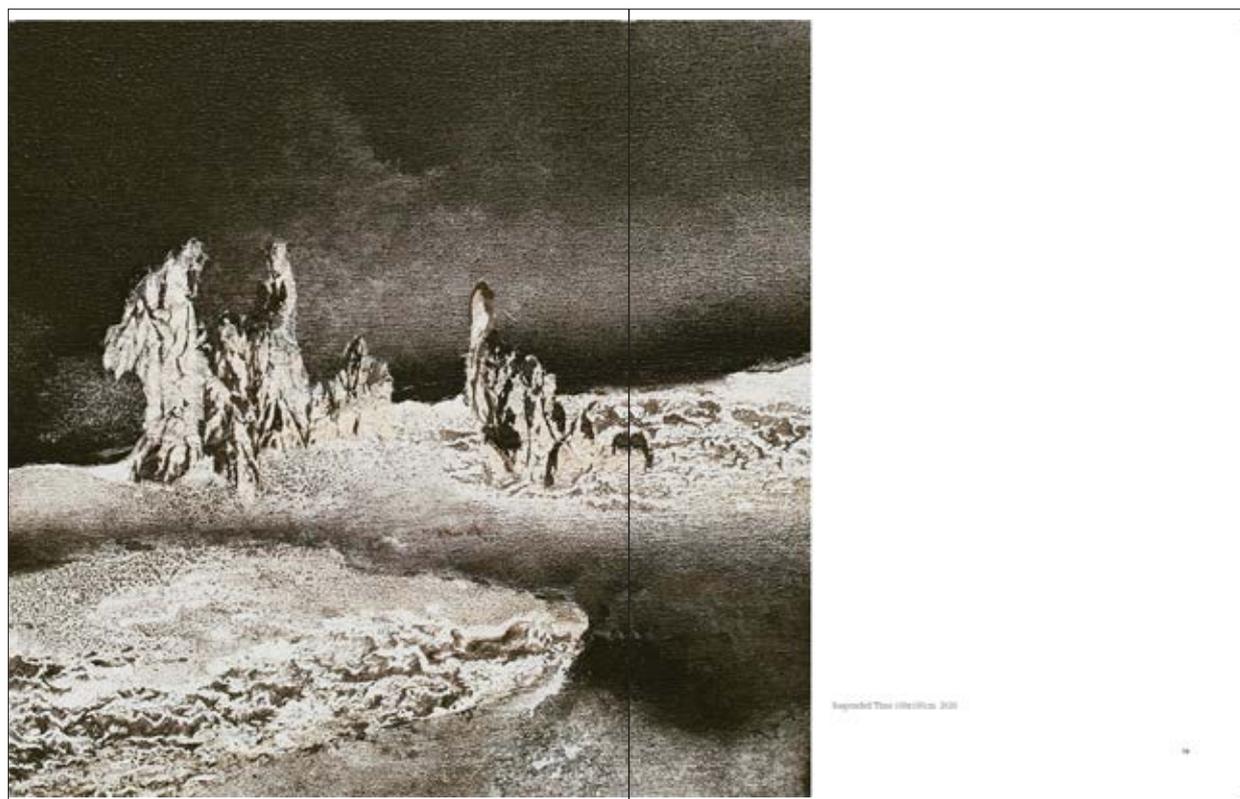
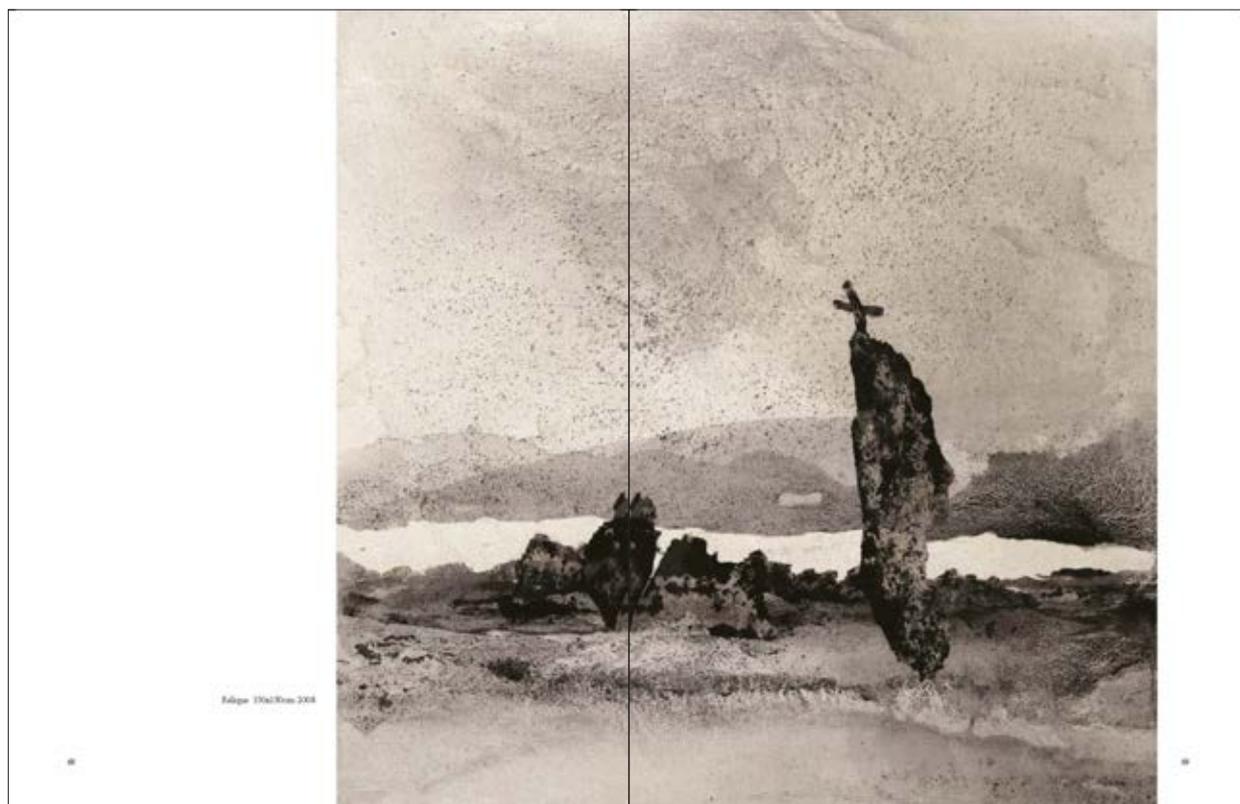
Marc-Alexis Baranes  
Directeur des éditions  
mabaranes@infine-editions.fr  
Tél. : 01 87 39 84 62  
mob. : 06 98 27 12 14

ou  
presse@infine-editions.fr  
www.infine-editions.fr



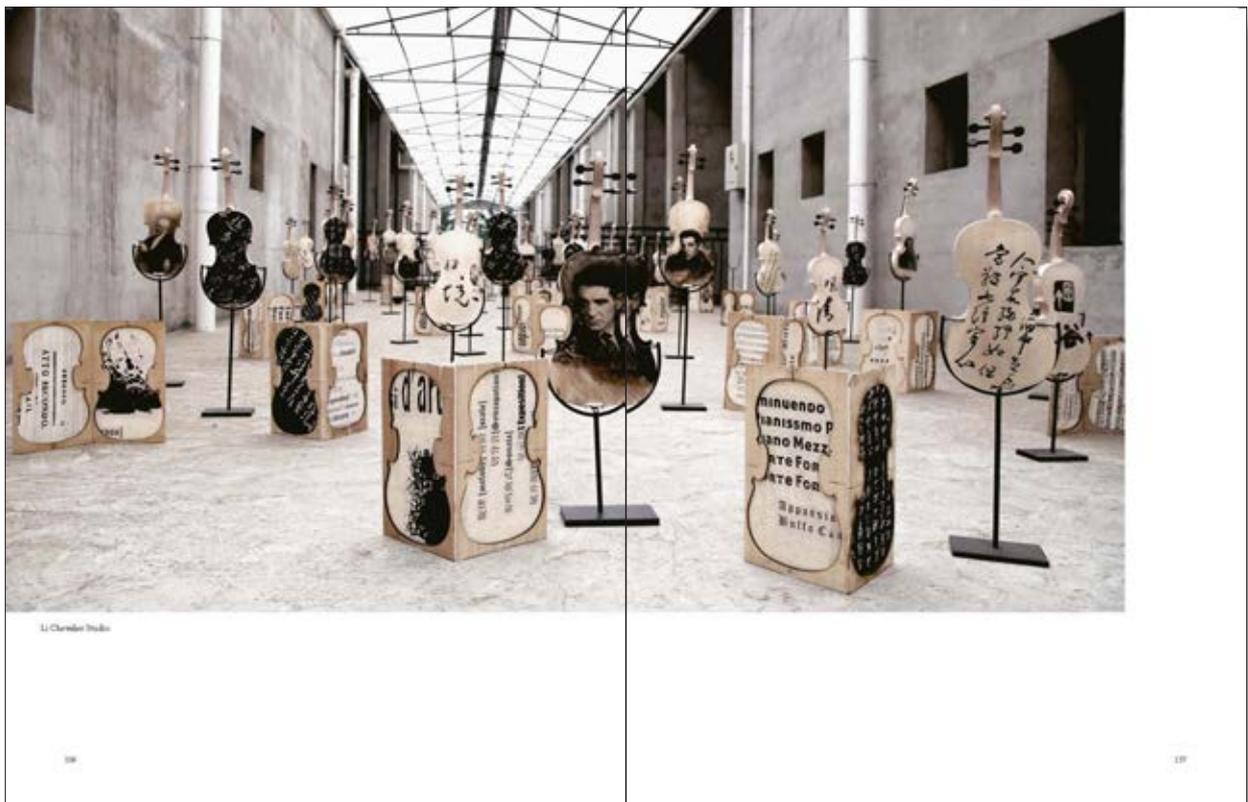
Marc-Alexis Baranes  
Directeur des éditions  
mabaranes@infine-editions.fr  
Tél. : 01 87 39 84 62  
mob. : 06 98 27 12 14

ou  
presse@infine-editions.fr  
www.infine-editions.fr



Marc-Alexis Baranes  
Directeur des éditions  
mabaranes@infine-editions.fr  
Tél. : 01 87 39 84 62  
mob. : 06 98 27 12 14

ou  
presse@infine-editions.fr  
www.infine-editions.fr



Marc-Alexis Baranes  
Directeur des éditions  
mabaranes@infine-editions.fr  
Tél. : 01 87 39 84 62  
mob. : 06 98 27 12 14

ou  
presse@infine-editions.fr  
www.infine-editions.fr



Contemporary Art Museum, Lyon (France) 2017. ©Topology of Design

10

11





# LI CHEVALIER

**in fine**  
ÉDITIONS D'ART

**Pour toute demande de renseignements ou de service presse :**

Marc-Alexis Baranes  
Directeur des éditions  
[mabaranes@infine-editions.fr](mailto:mabaranes@infine-editions.fr)  
Tél. : 01 87 39 84 62  
mob. : 06 98 27 12 14

ou  
[presse@infine-editions.fr](mailto:presse@infine-editions.fr)  
[www.infine-editions.fr](http://www.infine-editions.fr)